

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2012, n. 34.

Modificazioni a leggi regionali in materia di professioni e altre disposizioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I

**MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
7 MARZO 1997, N. 7**

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 7/1997)

1. Dopo la lettera a) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina in Valle d'Aosta), è inserita la seguente:

“abis) la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 6.000 a carico di ciascuna guida alpina operante nell'ambito di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo costituita in violazione delle disposizioni di cui agli articoli 20 e 20bis;”.

2. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 7/1997, le parole: “una somma di denaro da euro 100 a euro 1.000” sono sostituite dalle seguenti: “una somma di denaro da euro 150 a euro 1.500”.

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 16 della l.r. 7/1997)

1. Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“L'UVGAM è un ente pubblico non economico dipendente dalla Regione dotato di personalità giuridica

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 34 du 11 décembre 2012,

portant modification de lois régionales relatives à certaines professions et autres dispositions.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

**MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 7 DU 7 MARS 1997**

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 7/1997)

1. Après la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide de haute montagne en Vallée d'Aoste), il est inséré une lettre ainsi rédigée :

«a bis) Une amende administrative dont le montant varie de 1 000 à 6 000 euros à la charge de chaque guide qui exerce sa profession dans le cadre d'une école d'alpinisme ou de ski alpinisme créée en violation des dispositions des art. 20 et 20 bis de la présente loi;».

2. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1997, les mots: «de 100 à 1 000 euros» sont remplacés par les mots: «de 150 à 1 500 euros».

Art. 2

(Modification de l'art. 16 de la LR n° 7/1997)

1. La première phrase du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997 est remplacée par une phrase ainsi rédigée :

«L'UVGAM est un établissement public non économique dépendant de la Région, doté de la personnalité

ca e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente, nei limiti di cui alla presente legge.”.

2. L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“L'UVGAM ha, inoltre, lo scopo di promuovere la migliore qualificazione tecnico-professionale delle guide alpine esercenti in Valle d'Aosta, di favorire la collaborazione e la solidarietà tra di esse, di contribuire alla migliore organizzazione della professione, nonché di promuovere attività e/o corsi formativi diretti all'avvicinamento alla professione di guida alpina.”.

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è inserito il seguente:

“1bis. Al personale dipendente dell'UVGAM continua ad applicarsi il relativo contratto di settore di tipo privatistico.”.

4. Dopo il comma 1bis dell'articolo 16 della l.r. 7/1997, introdotto dal comma 3, è inserito il seguente:

“1ter. L'UVGAM adotta un proprio regolamento con il quale è disciplinata l'organizzazione interna e sono definiti i requisiti e le modalità di assunzione del personale, nel rispetto dei principi di imparzialità e pubblicità delle procedure selettive alle stesse preordinate.”.

Art. 3

(Modificazione all'articolo 20 della l.r. 7/1997)

1. L'alinea del comma 2 dell'articolo 20 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“2. L'apertura di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni:”.

Art. 4

(Inserimento dell'articolo 20bis)

1. Dopo l'articolo 20 della l.r. 7/1997, come modificato dall'articolo 3, è inserito il seguente:

“Art. 20bis

(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. Chiunque intenda aprire una scuola di alpinismo o sci-alpinismo presenta alla struttura regionale competente la segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo pre-

lité juridique et placé sous la surveillance de la structure régionale compétente, dans le respect des limites prévues par la présente loi.».

2. La dernière phrase du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997 est remplacée par une phrase ainsi rédigée :

«L'UVGAM a, par ailleurs, pour but d'encourager une meilleure qualification technico-professionnelle des guides qui exercent leur profession en Vallée d'Aoste, de favoriser la collaboration et la solidarité entre eux, de contribuer à améliorer l'organisation de la profession et de promouvoir des activités et/ou des cours de formation visant à favoriser l'initiation à la profession de guide de haute montagne.»

3. Après le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Les personnels de l'UVGAM restent soumis aux dispositions du contrat de secteur de type privé.».

4. Après le premier alinéa bis de l'art. 16 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte du troisième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 ter. L'UVGAM adopte un règlement définissant aussi bien son organisation interne que les conditions et les modalités de recrutement de son personnel, dans le respect des principes d'impartialité et de publicité des procédures de sélection y afférentes.».

Art. 3

(Modification de l'art. 20 de la LR n° 7/1997)

1. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 7/1997 est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

«2. L'ouverture d'une école d'alpinisme ou de ski-alpinisme est subordonnée au respect des conditions suivantes:».

Art. 4

(Insertion de l'art. 20 bis)

1. Après l'art. 20 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 20 bis

(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. Quiconque souhaite ouvrir une école d'alpinisme ou de ski alpinisme doit présenter à la structure régionale compétente une déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie selon le modèle

disposto dalla medesima struttura. L'attività è consentita dalla data di presentazione della SCIA.

2. Nella SCIA sono indicate, in particolare:
 - a) la denominazione e le sedi, legale e operativa, della scuola;
 - b) le generalità del direttore.
3. Alla SCIA è altresì allegata la seguente documentazione:
 - a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del rappresentante legale della scuola attestante la sussistenza delle condizioni prescritte per l'apertura della medesima, di cui all'articolo 20;
 - b) elenco nominativo delle guide alpine operanti nell'ambito della scuola;
 - c) copia della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi derivante dallo svolgimento dell'attività della scuola.
4. Entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della SCIA, la struttura regionale competente verifica, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge procedendo, se del caso, anche mediante apposito sopralluogo.
5. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità indicati nella SCIA è comunicato, entro trenta giorni dal suo verificarsi, alla struttura regionale competente che provvede con le modalità di cui al comma 4.
6. L'apertura di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo in assenza di SCIA ovvero in assenza di una delle condizioni di cui all'articolo 20 comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 15, comma 2, lettera abis), la cessazione dell'attività con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
7. In caso di sopravvenuta carenza rispetto a una o più condizioni che hanno legittimato l'apertura della scuola, la struttura regionale competente assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale il dirigente della medesima struttura dispone con proprio provvedimento la cessazione dell'attività.”.

Art. 5

(Modificazioni all'articolo 26 della l.r. 7/1997)

1. Dopo il comma 9 dell'articolo 26 della l.r. 7/1997 è aggiunto il seguente:

préparé à cet effet par la structure susdite. L'activité en cause est autorisée à compter de la date de présentation de la SCIA.

2. La SCIA doit notamment indiquer:
 - a) La dénomination et les sièges, social et opérationnel, de l'école;
 - b) Les données d'identification du directeur.
3. La SCIA doit également être assortie des pièces suivantes:
 - a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du représentant légal de l'école attestant que les conditions requises aux fins de l'ouverture de celle-ci par l'art. 20 de la présente loi sont réunies;
 - b) Liste nominative des guides de haute montagne exerçant leur profession dans le cadre de l'école;
 - c) Copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle couvrant les dommages pouvant être causés à des tiers au cours de l'activité, contractée par l'école.
4. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la SCIA, la structure régionale compétente vérifie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007, si les conditions requises par la loi sont réunies, éventuellement en procédant à une visite des lieux.
5. Tout changement concernant les états, faits, conditions et titres déclarés dans la SCIA doit être communiqué sous trente jours à la structure régionale compétente, qui procède selon les dispositions visées au quatrième alinéa ci-dessus.
6. L'ouverture d'une école d'alpinisme ou de ski alpinisme sans que la SCIA ait été présentée ou sans que toutes les conditions requises au sens de l'art. 20 de la présente loi soient réunies est sanctionnée par l'application de l'amende administrative prévue par la lettre a bis) du deuxième alinéa de l'art. 15 et entraîne l'obligation de cessation d'activité établie par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
7. Lorsque l'une ou plusieurs des conditions requises aux fins de l'ouverture de l'école ne sont plus réunies, la structure régionale compétente accorde un délai de régularisation à l'issue duquel, si la situation est inchangée, le dirigeant y afférent prend un acte établissant la cessation d'activité de l'école en cause.».

Art. 5

(Modification de l'art. 26 de la LR n° 7/1997)

1. Après le neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 7/1997, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

“9bis. I beneficiari dei contributi di cui al comma 6 sono obbligati a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni agevolati per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di erogazione a saldo:

- a) quindici anni, nei casi di iniziative di adeguamento degli immobili destinati a sede delle società locali delle guide alpine;
- b) cinque anni, in tutti gli altri casi.”.

2. Dopo il comma 9bis dell'articolo 26 della l.r. 7/1997, introdotto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“9ter. Il mancato rispetto dei vincoli di cui al comma 9bis comporta la revoca, disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, dei contributi concessi e la restituzione delle somme percepite maggiorate degli interessi, riferiti al periodo intercorrente tra l'erogazione del contributo e la data dell'avvenuta restituzione, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento riferita al periodo in cui si è beneficiato del contributo. La revoca può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.”.

CAPO II
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
31 DICEMBRE 1999, N. 44

Art. 6
(Modificazioni all'articolo 7 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74), le parole: “è elevato a trenta giorni” sono sostituite dalle seguenti: “è elevato a quarantacinque giorni”.

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 7 della l.r. 44/1999 è aggiunto il seguente:

“4bis. I maestri di sci in possesso delle qualifiche di allenatore di terzo livello o superiore ovvero di istruttore nazionale, rilasciate dalla FISJ, e iscritti ad altro collegio regionale o provinciale possono svolgere l'attività professionale, in deroga ai limiti temporali di cui ai commi 2 e 3, qualora riguardi l'allenamento presso uno sci club affiliato all'ASIVA. In tali casi, il presidente dello sci club interessato richiede all'AVMS apposito nulla osta.”.

«9 bis. Les bénéficiaires des aides visées au sixième alinéa du présent article sont tenus de maintenir la destination déclarée et ne peuvent ni aliéner ni céder les biens subventionnés pendant les périodes suivantes, calculées à compter de la date de versement du solde :

- a) Quinze ans, en cas de travaux de mise aux normes de l'immeuble destiné à accueillir le siège de la société locale des guides de haute montagne;
- b) Cinq ans, dans tous les autres cas.».

2. Après le neuvième alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«9 ter. Le non-respect des obligations visées au neuvième alinéa bis du présent article entraîne le retrait, établi par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, de l'aide accordée et la restitution des sommes perçues, majorées des intérêts calculés au titre de la période allant de la date du versement y afférent à la date de l'acte de retrait susdit, sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour la période pendant laquelle le bénéficiaire a disposé des sommes en cause. Le retrait de l'aide peut être partiel, mais il doit être proportionnel à la violation constatée.».

CHAPITRE II
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 44 DU 31 DÉCEMBRE 1999

Art. 6
(Modification de l'art. 7 de la LR n° 44/1999)

1. Au troisième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1er décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992), les mots : «peut atteindre trente jours» sont remplacé par les mots : «peut atteindre quarante-cinq jours».

2. Après le quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 44/1999, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«4 bis. Les moniteurs de ski auxquels la FISJ a délivré la qualification d'entraîneur de troisième niveau ou plus ou encore d'instructeur national et qui sont inscrits à un autre comité régional ou provincial peuvent exercer leur activité professionnelle, par dérogation aux périodes visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article, lorsqu'ils le font dans le cadre d'un ski club ASIVA. Dans ce cas, le président du ski club concerné est tenu de présenter à l'AVMS une demande d'autorisation ad hoc.».

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 7bis
della l.r. 44/1999)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

«a) aver ottenuto il riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206 (Attuazione della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali, nonché della direttiva 2006/100/CE che adegua determinate direttive sulla libera circolazione delle persone a seguito dell'adesione di Bulgaria e Romania), per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea (UE) diversi dall'Italia, e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini extracomunitari in possesso di un permesso di soggiorno in Italia che consente lo svolgimento di attività lavorativa ai sensi della normativa statale in materia di immigrazione;».

2. Il comma 3 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«3. L'esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci provenienti, con i propri clienti, da Stati membri dell'UE diversi dall'Italia o di maestri di sci cittadini extracomunitari in possesso di un permesso di soggiorno in Italia che consente lo svolgimento di attività lavorativa ai sensi della normativa statale in materia di immigrazione, non iscritti in un albo professionale di altra Regione o Provincia autonoma, è subordinato all'accertamento da parte della struttura regionale competente, su proposta e con l'ausilio tecnico dell'AVMS, del possesso, anche sulla base dell'esperienza professionale maturata, di una idonea formazione professionale.».

3. Il comma 4bis dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«4bis. Ai fini dell'applicazione dei commi 3 e 4, l'AVMS provvede a redigere e ad aggiornare la lista dei titoli ritenuti validi per l'esercizio temporaneo della professione e ne trasmette copia alla struttura regionale competente.».

4. Il comma 6bis dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è abrogato.

Art. 7
(Modification de l'art. 7 bis
de la LR n° 44/1999)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«a) Avoir obtenu la reconnaissance de la qualification professionnelle, aux termes, d'une part, des dispositions du décret législatif n° 206 du 9 novembre 2007 (Application de la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la libre circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie), lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne (UE) autre que l'Italie et, d'autre part, du décret du président de la République n° 394 du 31 août 1999 (Règlement portant dispositions d'application du texte unique des dispositions en matière d'immigration et de statut d'étranger, aux termes du sixième alinéa de l'article 1^{er} du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998), lorsqu'il s'agit d'un citoyen extracomunautaire possédant un permis de séjour en Italie l'autorisant à exercer une activité au sens de la législation italienne en matière d'immigration;».

2. Le troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. En ce qui concerne les moniteurs de ski provenant, avec leurs clients, d'États membres de l'UE autres que l'Italie et des moniteurs de ski citoyens extracomunautaires possédant un permis de séjour en Italie les autorisant à exercer une activité au sens de la législation italienne en matière d'immigration, mais non inscrits au tableau professionnel d'une autre Région ou Province autonome, l'exercice de la profession est subordonné à la vérification – par la structure régionale compétente, sur proposition et avec le concours technique de l'AVMS – de la formation professionnelle reçue, compte tenu entre autres de l'expérience professionnelle des intéressés.».

3. Le quatrième alinéa bis de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«4 bis. Aux fins de l'application des troisième et quatrième alinéas du présent article, il appartient à l'AVMS de dresser et d'actualiser la liste des titres jugés valables pour l'exercice non permanent de la profession, ainsi que d'en transmettre une copie à la structure régionale compétente.».

4. Le sixième alinéa bis de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est abrogé.

Art. 8

(Modificazione all'articolo 13 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 1 dell'articolo 13 della l.r. 44/1999 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "La sospensione dall'albo è altresì disposta durante il periodo di applicazione di sanzioni disciplinari irrogate per violazione delle norme di deontologia professionale che comportano il divieto di esercizio dell'attività per un periodo pari o superiore a quindici giorni."

Art. 9

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 44/1999)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 44/1999, le parole: "dieci persone" sono sostituite dalle seguenti: "otto persone".

2. Il comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Limitatamente all'attività di accompagnamento, il maestro di sci può condurre sciatori facenti parte di gruppi organizzati nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) se appartenente ad una scuola di sci, previa autorizzazione del direttore della scuola;
- b) se libero professionista, previa autorizzazione dell'ispettore di cui all'articolo 24;
- c) il gruppo deve essere composto da un numero di persone adeguato in relazione all'itinerario prescelto e alle capacità tecniche degli sciatori, fatto comunque salvo il limite massimo di sedici.".

Art. 10

(Modificazioni all'articolo 19 della l.r. 44/1999)

1. La rubrica dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente: "Apertura di una scuola di sci".

2. Il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è abrogato.

3. L'alinea del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«2. L'apertura di una scuola di sci nella regione è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni:".

4. La lettera abis) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è abrogata.

5. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999, le parole: "garantendo la presenza continuativa del numero minimo di maestri di sci effettivi previsto per la località" sono soppresse.

Art. 8

(Modification de l'art. 13 de la LR n° 44/1999)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 44/1999, est ajoutée une phrase ainsi rédigée: « Par ailleurs, tout moniteur de ski à l'encontre duquel a été prononcée une sanction disciplinaire pour violation des normes de déontologie professionnelle entraînant l'interdiction d'exercer la profession pendant une période égale ou supérieure à quinze jours est suspendu du tableau pendant la durée d'application de ladite sanction. ».

Art. 9

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 44/1999)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999, les mots: « dix personnes » sont remplacés par les mots: « huit personnes ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«3. Par ailleurs, les moniteurs de ski peuvent accompagner des skieurs appartenant à des groupes organisés dans le respect des prescriptions indiquées ci-après :

- a) Si le moniteur appartient à une école de ski, sur autorisation du directeur de celle-ci;
- b) Si le moniteur exerce sa profession en libéral, sur autorisation de l'inspecteur visé à l'art. 24 de la présente loi;
- c) Si le groupe être composé d'un nombre de personnes adéquat compte tenu de l'itinéraire choisi et des capacités techniques des skieurs, sans préjudice de la limite maximale de seize personnes par groupe.».

Art. 10

(Modification de l'art. 19 de la LR n° 44/1999)

1. Le titre de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un titre ainsi rédigé: « Ouverture d'une école de ski ».

2. Le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est abrogé.

3. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un chapeau ainsi rédigé:

«2. L'ouverture d'une école de ski en Vallée d'Aoste est subordonnée au respect des conditions suivantes: ».

4. La lettre a bis) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est abrogée.

5. La première phrase de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacée, dans la version française, par une phrase ainsi rédigée: « L'école doit pouvoir fonctionner sans interruption pendant toute

6. Dopo il comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è inserito il seguente:

“2bis. Il requisito di cui al comma 2, lettera a), si intende soddisfatto in presenza di entrambe le seguenti condizioni:

- a) rilascio di idonee dichiarazioni di impegno da parte di un numero di maestri almeno pari a quello minimo prescritto;
- b) salvi i casi di apertura di una nuova scuola, qualora un numero di maestri almeno pari a quello minimo prescritto abbia impartito, durante la stagione precedente, per conto della medesima scuola, un numero di ore di lezione non inferiore a centocinquanta per i maestri di discipline alpine e di snowboard e non inferiore a cinquanta per i maestri di discipline nordiche. Si prescinde dalla predetta condizione qualora siano accertati gravi e oggettivi motivi, riconosciuti con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.”.

Art. 11

(Sostituzione dell'articolo 20 della l.r. 44/1999)

1. L'articolo 20 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“Art. 20

(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. Chiunque intenda aprire una scuola di sci presenta alla struttura regionale competente la segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo predisposto dalla medesima struttura. L'attività è consentita dalla data di presentazione della SCIA.
2. Nella SCIA sono indicati, in particolare:
 - a) la denominazione, la sede legale e operativa della scuola, nonché le eventuali sedi secondarie, così come definite all'articolo 19, comma 2, lettera b), e nello statuto;
 - b) le generalità del direttore e, nel caso di scuola mista di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, le generalità dei responsabili tecnici per le discipline alle quali non appartiene il direttore;

la saison d'hiver ou d'été et disposer d'un siège approprié au nombre de moniteurs et aux exigences des clients, situé dans la localité concernée et dans des locaux autonomes destinés exclusivement à son activité ou dans des locaux polyvalents accueillant des services d'intérêt public.».

6. Après le deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. La condition visée à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article est réputée remplie lorsque les deux conditions ci-après sont réunies :

- a) Un nombre de moniteurs correspondant au moins au minimum requis a produit les déclarations d'engagement nécessaires ;
- b) Sauf en cas d'ouverture d'une nouvelle école, un nombre de moniteurs correspondant au moins au minimum requis a dispensé, pendant la saison précédente et pour le compte de l'école en cause, au moins cent cinquante heures de cours, s'il s'agit des moniteurs des disciplines alpines et des moniteurs de snowboard, et au moins cinquante heures, s'il s'agit des moniteurs des disciplines nordiques. Cette condition peut ne pas être remplie lorsque des raisons graves et objectives sont constatées et reconnues par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente.».

Art. 11

(Remplacement de l'art. 20 de la LR n° 44/1999)

1. L'art. 20 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 20

(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. Quiconque souhaite ouvrir une école de ski doit présenter à la structure régionale compétente une déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie selon le modèle préparé à cet effet par la structure susdite. L'activité en cause est autorisée à compter de la date de présentation de la SCIA.
2. La SCIA doit notamment indiquer:
 - a) La dénomination, les sièges, social et opérationnel, de l'école, ainsi que les éventuels sièges secondaires tels qu'il sont définis par la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi et par les statuts de l'école ;
 - b) Les données d'identification du directeur et, dans les cas d'écoles mixtes (disciplines alpines, nordiques et snowboard), des responsables techniques des disci-

c) gli estremi della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi della scuola.

3. Alla SCIA è altresì allegata la seguente documentazione:

- a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del legale rappresentante della scuola attestante la sussistenza delle condizioni previste per l'apertura della medesima, di cui all'articolo 19;
- b) copia dello statuto della scuola, deliberato ai sensi dell'articolo 19, comma 2, lettera d);
- c) elenco nominativo dei maestri di sci effettivi costituenti l'organico della scuola, con specificazione della categoria di appartenenza, della qualificazione e della specializzazione posseduta, nonché delle relative dichiarazioni di impegno rese ai sensi dell'articolo 19, comma 2bis, lettera a).".

Art. 12

(Sostituzione dell'articolo 21 della l.r. 44/1999)

1. L'articolo 21 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 21

(Adempimenti della Regione)

1. Entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della SCIA, la struttura regionale competente verifica, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge procedendo, se del caso, anche mediante apposito sopralluogo volto alla verifica dell'idoneità dei locali della sede operativa della scuola.
2. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità indicati nella SCIA è comunicato, entro trenta giorni dal suo verificarsi, alla struttura regionale competente che provvede con le modalità di cui al comma 1.".

Art. 13

(Inserimento dell'articolo 21bis alla l.r. 44/1999)

1. Dopo l'articolo 21 della l.r. 44/1999, come sostituito dall'articolo 12, è inserito il seguente:

«Art. 21bis

(Cessazione e sospensione dell'attività)

1. L'apertura di una scuola di sci in assenza di SCIA ovvero in assenza di una delle condizioni di cui all'articolo 19 comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 25, la cessazione

plines qui ne sont pas du ressort du directeur ;

c) Une copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle couvrant les dommages pouvant être causés à des tiers au cours de l'activité, contractée par l'école.

3. La SCIA doit également être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du représentant légal de l'école attestant que les conditions requises aux fins de l'ouverture de celle-ci par l'art. 19 de la présente loi sont réunies ;
- b) Copie des statuts de l'école, adoptés au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi ;
- c) Liste nominative des moniteurs de ski effectifs inscrits au tableau des effectifs de l'école, avec mention de la catégorie à laquelle ils appartiennent, de leur qualification et de leur spécialisation, ainsi que déclarations d'engagement produites au sens de la lettre a) du deuxième alinéa bis de l'art. 19 de la présente loi.».

Art. 12

(Remplacement de l'art. 21 de la LR n° 44/1999)

1. L'art. 21 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 21

(Obligations de la Région)

1. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la SCIA, la structure régionale compétente vérifie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007, si les conditions requises par la loi sont réunies, éventuellement en procédant à une visite des lieux.
2. Tout changement concernant les états, faits, conditions et titres déclarés dans la SCIA doit être communiqué sous trente jours à la structure régionale compétente, qui procède selon les dispositions visées au premier alinéa ci-dessus.».

Art. 13

(Insertion de l'art. 21 bis dans la LR n° 44/1999)

1. Après l'art. 21 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte de l'art. 12 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 21 bis

(Cessation et suspension d'activité)

1. L'ouverture d'une école de ski sans que la SCIA ait été présentée ou sans que toutes les conditions requises au sens de l'art. 19 de la présente loi soient réunies est sanctionnée par l'application de l'amende

dell'attività con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.

2. In caso di sopravvenuta carenza rispetto a una o più condizioni che hanno legittimato l'apertura della scuola, la struttura regionale competente assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale il dirigente della medesima struttura dispone con proprio provvedimento la cessazione dell'attività.”.

Art. 14

(Modificazioni all'articolo 22 della l.r. 44/1999)

1. I commi 2 e 3 dell'articolo 22 della l.r. 44/1999 sono abrogati.

Art. 15

(Modificazioni all'articolo 25 della l.r. 44/1999)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: “da lire 400.000 (euro 206,58) a lire 1.200.000 (euro 619,75)” sono sostituite dalle seguenti: “da euro 1.000 a euro 6.000”.

2. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

“d) l'organizzazione in forma collettiva della professione in violazione delle prescrizioni di cui agli articoli 16, comma 2, 19, 20 e 21 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.000 a euro 6.000 a carico di ciascuno dei soggetti facenti parte della struttura abusiva;”.

3. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: “da lire 100.000 (euro 51,65) a lire 1.000.000 (euro 516,46)” sono sostituite dalle seguenti: “da euro 150 a euro 1.500”.

Art. 16

(Modificazioni all'articolo 26 della l.r. 44/1999)

1. Il comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“1. L'AVMS è un ente pubblico non economico dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente, nei limiti di cui alla presente legge.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 è inserito il seguente:

“1bis. Al personale dipendente dell'AVMS continua ad applicarsi il relativo contratto di settore di tipo privatistico.”.

administrative prévue par l'art. 25 et entraîne l'obligation de cessation d'activité établie par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.

2. Lorsque l'une ou plusieurs des conditions requises aux fins de l'ouverture de l'école ne sont plus réunies, la structure régionale compétente accorde un délai de régularisation à l'issue duquel, si la situation est inchangée, le dirigeant y afférent prend un acte établissant la cessation d'activité de l'école en cause.».

Art. 14

(Modification de l'art. 22 de la LR n° 44/1999)

1. Les deuxième et troisième alinéas de l'art. 22 de la LR n° 44/1999 sont abrogés.

Art. 15

(Modification de l'art. 25 de la LR n° 44/1999)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots: «de 400 000 L (206,58 euros) à 1 200 000 L (619,75 euros)» sont remplacés par les mots: «de 1 000 à 6 000 euros».

2. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:

«d) L'exercice de la profession sous une forme collective en violation des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 16 et des art. 19, 20 et 21 de la présente loi est sanctionné par l'application d'une amende administrative allant de 1 000 à 6 000 euros, à la charge de chacune des personnes faisant partie de la structure illégale.».

3. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots: «de 100 000 L (51,65 euros) à 1 000 000 L (516,46 euros)» sont remplacés par les mots: «de 150 à 1 500 euros».

Art. 16

(Modification de l'art. 26 de la LR n° 44/1999)

1. Le premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. L'AVMS est un établissement public non économique dépendant de la Région, doté de la personnalité morale et placé sous le contrôle de la structure régionale compétente, dans le respect des limites prévues par la présente loi.».

2. Après le premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 44/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

«1 bis. Les personnels de l'AVMS restent soumis aux dispositions du contrat de secteur de type privé.».

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 26 della l.r. 44/1999, introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

“1ter. L'AVMS adotta un proprio regolamento con il quale è disciplinata l'organizzazione interna e sono definiti i requisiti e le modalità di assunzione del personale, nel rispetto dei principi di imparzialità e pubblicità delle procedure selettive alle stesse preordinate.”.

4. I commi 6 e 7 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 sono abrogati.

Art. 17

(Modificazioni all'articolo 28 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 6 dell'articolo 28 della l.r. 44/1999, le parole: “30 settembre” sono sostituite dalle seguenti: “31 gennaio”.

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 28 della l.r. 44/1999 è aggiunto il seguente:

“8bis. I beneficiari dei contributi di cui al comma 5 sono obbligati a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni agevolati per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di erogazione a saldo:

- a) quindici anni, nei casi di iniziative di adeguamento degli immobili destinati a sede delle scuole di sci;
- b) cinque anni, in tutti gli altri casi.”.

3. Dopo il comma 8bis dell'articolo 28 della l.r. 44/1999, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

“8ter. Il mancato rispetto dei vincoli di cui al comma 8bis comporta la revoca, disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, dei contributi concessi e la restituzione delle somme percepite maggiorate degli interessi, riferiti al periodo intercorrente tra l'erogazione del contributo e la data dell'avvenuta restituzione, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento riferita al periodo in cui si è beneficiato del contributo. La revoca può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.”.

Art. 18

(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 19, 20 e 21 della l.r. 44/1999 vigenti al momento dell'entrata in vigore della presente legge continuano ad applicarsi alle domande di autorizzazione presentate e alle autorizzazioni concesse ai sensi delle disposizioni medesime.

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. L'AVMS adopte un règlement définissant aussi bien son organisation interne que les conditions et les modalités de recrutement de son personnel, dans le respect des principes d'impartialité et de publicité des procédures de sélection y afférentes. ».

4. Les sixième et septième alinéas de l'art. 26 de la LR n° 44/1999 sont abrogés.

Art. 17

(Modification de l'art. 28 de la LR n° 44/1999)

1. Au sixième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, les mots : « 30 septembre » sont remplacés par les mots : « 31 janvier ».

2. Après le huitième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 8 bis. Les bénéficiaires des aides visées au cinquième alinéa du présent article sont tenus de maintenir la destination déclarée et ne peuvent ni aliéner ni céder les biens subventionnés pendant les périodes suivantes, calculées à compter de la date de versement du solde :

- a) Quinze ans, en cas de travaux de mise aux normes de l'immeuble destiné à accueillir le siège de l'école de ski ;
- b) Cinq ans, dans tous les autres cas. ».

3. Après le huitième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 8 ter. Le non-respect des obligations visées au huitième alinéa bis du présent article entraîne le retrait, établi par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, de l'aide accordée et la restitution des sommes perçues, majorées des intérêts calculés au titre de la période allant de la date du versement y afférent à la date de l'acte de retrait susdit, sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour la période pendant laquelle le bénéficiaire a disposé des sommes en cause. Le retrait de l'aide peut être partiel, mais il doit être proportionnel à la violation constatée. ».

Art. 18

(Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions des art. 19, 20 et 21 de la LR n° 44/1999 en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'être appliquées aux demandes d'autorisation présentées et aux autorisations accordées au sens desdites dispositions.

2. Il comma 4 dell'articolo 7 della presente legge trova applicazione a far data dal 31 maggio 2013.

CAPO III
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
7 MAGGIO 2012, N. 14

Art. 19
(Modificazione all'articolo 2 della l.r. 14/2012)

1. Al comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 (Disciplina dell'attività di acconciatore), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "e iscritto nel repertorio delle notizie economico-amministrative (REA).".

Art. 20
(Modificazione all'articolo 6 della l.r. 14/2012)

1. Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 14/2012 sono abrogate.

Art. 21
(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 14/2012)

1. Dopo la lettera b) del comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 14/2012 è aggiunta la seguente:

"bbis) a richiedere, entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'abilitazione di cui all'articolo 3, comma 1, della l. 174/2005, in considerazione delle maturate esperienze professionali.".

CAPO IV
ALTRE DISPOSIZIONI

Art. 22
(Rifinanziamento per l'anno 2012 della legge regionale
7 dicembre 2009, n. 43)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico), è rideterminata, per l'anno 2012, in euro 18.400.000.
2. Il maggiore onere di cui al comma 1, di importo pari a euro 700.000, è finanziato con le disponibilità presenti sul fondo di dotazione della gestione speciale presso FINAOSTA S.p.A., di cui alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16).

2. Le quatrième alinéa de l'art. 7 de la présente loi est appliqué à compter du 31 mai 2013.

CHAPITRE III
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 14 DU 7 MAI 2012

Art. 19
(Modification de l'art. 2 de la LR n° 14/2012)

1. Au septième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 7 mai 2012 (Réglementation de l'activité de coiffeur), après les mots: «de la loi n° 174/2005» sont insérés les mots: «et de l'inscription au répertoire des informations économiques et administratives (REA)».

Art. 20
(Modification de l'art. 6 de la LR n° 14/2012)

1. Les lettres a) et d) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 14/2012 sont abrogées.

Art. 21
(Modification de l'art. 9 de la LR n° 14/2012)

1. Après la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 14/2012, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

«b bis) Soit de demander, dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, l'habilitation visée au premier alinéa de l'art. 3 de la loi n° 174/2005, compte tenu des expériences professionnelles acquises.».

CHAPITRE IV
AUTRES DISPOSITIONS

Art. 22
(Refinancement, au titre de 2012, de la loi régionale
n° 43 du 7 décembre 2009)

1. La dépense autorisée aux fins visées à la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage) est réajustée à 18 400 000 euros au titre de 2012.
2. La dépense supplémentaire autorisée au sens du premier alinéa du présent article, qui s'élève à 700 000 euros, est financée par les crédits du fonds de dotation de la gestion spéciale de Finaosta SpA visé à la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982).

Art. 23
(Modificazione alla legge regionale
30 novembre 2001, n. 36)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent), è aggiunto il seguente:

“5bis. In ragione del completamento della gestione contabile posta a carico della liquidazione di Gestione straordinaria, a decorrere dal 1° gennaio 2013, il collegio dei revisori di cui all'articolo 5ter della l.r. 88/1993 è soppresso e non si dà luogo agli adempimenti di revisione contabile di cui all'articolo 5quater della medesima legge.”.

CAPO V
DISPOSIZIONE FINALE

Art. 24
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 11 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 213;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1996 del 19 ottobre 2012);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 22 ottobre 2012;
 - Assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 29 ottobre 2012;
 - Trasmesso per il parere al Consiglio permanente degli enti locali: termini decorsi;
 - Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 30 novembre 2012, e relazione orale del Consigliere BIELER;

Art. 23
(Modification de la loi régionale
n° 36 du 30 novembre 2001)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la Maison de jeu de Saint-Vincent), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«5 bis. La gestion comptable dans le cadre de la liquidation de la Gestion extraordinaire étant achevée, le Conseil des commissaires aux comptes institué par l'art. 5 ter de la LR n° 88/1993 est supprimé à compter du 1er janvier 2013 et il n'est pas procédé à l'audit comptable visé à l'art. 5 quater de la dite loi.».

CHAPITRE V
DISPOSITION FINALE

Art. 24
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n° 213;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1996 du 19 octobre 2012);
 - présenté au Conseil régional en date du 22 octobre 2012;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 29 octobre 2012;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales pour l'avis: délai écoulé;
 - examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 30 novembre 2012, et rapport fait oralement par le Conseiller BIELER;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 5 dicembre 2012 con deliberazione n. 2721/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 10 dicembre 2012.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 5 décembre 2012 délibération n° 2721/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 10 décembre 2012.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
11 dicembre 2012, n. 34.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"b) la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 100 a euro 1.000, per ogni altra violazione delle disposizioni di cui alla presente legge.

Note all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"L'UVGAM è un ente non economico dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente. L'UVGAM è organo di autogoverno e autodisciplina della professione e svolge tutti i compiti demandati ai collegi regionali di cui all'articolo 13 della l. 6/1989."

- ⁽³⁾ L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"L'UVGAM ha, inoltre, lo scopo di promuovere la migliore qualificazione tecnico-professionale delle guide alpine esercenti in Valle d'Aosta, di favorire la collaborazione e la solidarietà tra di esse e di contribuire alla migliore organizzazione della professione."

Nota all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ L'alinea del comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"2. L'apertura di una scuola di alpinismo è soggetta ad autorizzazione rilasciata annualmente, con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, previa verifica della sussistenza dei seguenti requisiti:"

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. Il periodo massimo di cui al comma 2 è elevato a trenta giorni nel caso in cui il maestro di sci presti la propria attività professionale nell'ambito di una scuola di sci autorizzata ai sensi dell'articolo 19. In tal caso il direttore della scuola di sci interessata è tenuto a richiedere all'AVMS il relativo nulla osta, accompagnando la richiesta con una dichiarazione attestante i motivi da cui deriva il ricorso alle prestazioni di maestri non inclusi nel proprio organico, nonché il possesso da parte del maestro interessato dei requisiti previsti al comma 1."

Note all'articolo 7:

- ⁽⁶⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"a) aver ottenuto il riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 2 maggio 1994, n. 319 (Attuazione della direttiva 92/51/CEE relativa ad un secondo sistema generale di riconoscimento della formazione professionale che integra la direttiva 89/48/CEE), per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea diversi dall'Italia, e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini stranieri regolarmente soggiornanti in Italia;"

- ⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. L'esercizio temporaneo della professione, di durata non superiore a quattro settimane nel corso della medesima stagione invernale, da parte di maestri di sci provenienti, con i propri clienti, da Stati membri dell'UE diversi dall'Italia o di maestri stranieri regolarmente soggiornanti in Italia, non iscritti in un albo professionale di altra Regione o Provincia autonoma, è subordinato all'accertamento, da parte della struttura regionale competente, su proposta e con l'ausilio tecnico dell'AVMS, che il maestro interessato possiede, anche sulla base dell'esperienza professionale maturata, una idonea formazione professionale."

(8) Il comma 4bis dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"4bis. Ai fini dell'applicazione dei commi 3 e 4, l'AVMS redige e aggiorna annualmente la lista dei titoli ritenuti validi per l'esercizio temporaneo della professione e la trasmette alla struttura regionale competente entro il 31 agosto di ogni anno."

(9) Il comma 6bis dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"6bis. Il maestro di sci straniero già in possesso del decreto di idoneità permanente rilasciato dall'assessore regionale competente in materia di turismo, può esercitare temporaneamente la professione in Valle d'Aosta a condizione che:

- a) permanga l'autorizzazione all'esercizio della professione nello Stato di provenienza;*
- b) si sottoponga ad un aggiornamento professionale, secondo le modalità stabilite con la deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 6;*
- c) sia in possesso di copertura assicurativa mediante polizza di responsabilità civile verso i terzi derivante dallo svolgimento dell'attività, valida sul territorio nazionale."*

Note all'articolo 9:

(10) La lettera a) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"a) lezioni private: sono predeterminate dagli stessi clienti e non possono raggruppare più di dieci persone;"

(11) Il comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. Il maestro di sci, su richiesta degli interessati e con l'autorizzazione del direttore della locale scuola di sci, può fungere da accompagnatore di sciatori facenti parte di gruppi organizzati. In tal caso, il direttore della scuola stabilisce, in rapporto all'itinerario, il numero di sciatori ammissibile, con il limite massimo inderogabile di sedici persone."

Note all'articolo 10:

(12) La rubrica dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"Autorizzazione all'apertura di una scuola di sci"

(13) Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"1. L'apertura di una scuola di sci nella regione è subordinata ad una autorizzazione rilasciata dal dirigen-

te della struttura regionale competente, con proprio provvedimento, sentito il parere dell'AVMS. L'autorizzazione scade il 31 maggio di ogni anno per le scuole operanti nella sola stagione invernale e il 30 novembre di ogni anno per le scuole estive."

(14) L'alinea del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"2. L'autorizzazione è concessa allorché ricorrano le seguenti condizioni:"

(15) La lettera abis) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"abis) salvi i casi di nuova apertura, ciascuno dei maestri costituenti l'organico effettivo minimo della scuola abbia impartito, per conto della stessa scuola, un numero di ore di lezioni, durante la stagione precedente, non inferiore a centocinquanta, per i maestri di discipline alpine e di snowboard, e non inferiore a cinquanta, per i maestri di discipline nordiche. L'autorizzazione può essere eccezionalmente rilasciata anche in difetto del predetto requisito, qualora siano accertati gravi e oggettivi motivi, riconosciuti con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente."

(16) La lettera b) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"b) la scuola sia in grado di funzionare senza soluzione di continuità per tutta la stagione invernale o estiva garantendo la presenza continuativa del numero minimo di maestri di sci effettivi previsto per la località e abbia la disponibilità di una sede adeguata al numero di maestri e alle esigenze del servizio offerto alla clientela, ubicata nella medesima località, in locali autonomi destinati in modo esclusivo all'attività di scuola di sci o, comunque, in locali ad uso promiscuo destinati a servizi di interesse pubblico. In caso di notevole distanza tra la sede della scuola e i punti di partenza dei diversi impianti di risalita, è consentito istituire sedi separate di una stessa scuola."

Nota all'articolo 11:

(17) L'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

*"Art. 20
(Procedura per l'autorizzazione).*

- 1. Le domande di autorizzazione all'apertura di una Scuola di sci sono presentate entro il 30 settembre di ogni anno per le scuole operanti nella sola stagione invernale ed entro il 31 marzo di ogni anno per le scuole estive. Copia della domanda deve essere altresì trasmessa all'AVMS ai fini del rilascio del parere di propria competenza (30).*

2. Le domande devono contenere:

- a) la denominazione, la sede legale e operativa della scuola, nonché eventuali sedi secondarie, così come definite all'articolo 19, comma 2, lettera b) e nello statuto;
- b) le generalità del direttore e, nel caso di scuola mista di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, le generalità dei responsabili tecnici per le discipline alle quali non appartiene il direttore;
- c) l'elenco dei maestri di sci, costituenti l'organico della scuola, con specificazione della categoria di appartenenza, della qualificazione e della specializzazione posseduta;
- cbis) la documentazione attestante il possesso del requisito di cui all'articolo 19, comma 2, lettera abis);
- d) copia dello statuto della scuola, deliberato ai sensi dell'articolo 19, comma 2, lettera d);
- e) copia della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi della scuola.

3. L'autorizzazione di cui all'articolo 19 è rilasciata entro sessanta giorni dalla scadenza dei termini di cui al comma 1. La domanda si intende comunque accolta qualora entro il medesimo termine non sia comunicato all'interessato il provvedimento di diniego.”.

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁸⁾ L'articolo 21 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

*“Art. 21
(Revoca dell'autorizzazione)*

1. L'autorizzazione di cui all'articolo 19 può essere revocata in ogni tempo con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, allorché venga a mancare uno dei requisiti di cui all'articolo 19, comma 2, o nel caso previsto dall'articolo 25, comma 1, lettera c), o quando si verificano gravi e ripetute violazioni delle norme della presente legge o dello statuto o del regolamento della scuola.”.

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁹⁾ I commi 2 e 3 dell'articolo 22 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedevano quanto segue:

- “2. Lo statuto deve prevedere che il direttore sia il responsabile, sotto il profilo tecnico e disciplinare, dell'attività e che ad esso spetti, in particolare, la distribuzione del lavoro e la formazione delle classi per le lezioni collettive, secondo i criteri stabiliti dallo statuto medesimo.
3. Lo statuto deve altresì prevedere criteri per la equa ripartizione dei compensi, tenendo conto delle reali prestazioni professionali di ogni singolo maestro.”.

Note all'articolo 15:

⁽²⁰⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“a) chiunque eserciti stabilmente l'attività di maestro di sci senza essere iscritto alla sezione ordinaria dell'albo, o eserciti saltuariamente o temporaneamente l'attività stessa in violazione delle disposizioni di cui agli articoli 7 e 7bis, commi 3 e 4, è soggetto alla sanzione amministrativa dal pagamento di una somma da lire 400.000 (euro 206,58) a lire 1.200.000 (euro 619,75);”.

⁽²¹⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“d) l'organizzazione in forma collettiva della professione al di fuori di una scuola di sci autorizzata ai sensi dell'articolo 19, comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 (euro 258,23) a lire 1.000.000 (euro 516,46) a carico di ciascun maestro di sci operante all'interno della struttura non autorizzata;”.

⁽²²⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“f) ogni altra violazione delle disposizioni della presente legge è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 100.000 (euro 51,65) a lire 1.000.000 (euro 516,46).”.

Nota all'articolo 16:

⁽²³⁾ Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'AVMS è un ente non economico, dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica ed è posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente.”.

⁽²⁴⁾ I commi 6 e 7 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedevano quanto segue:

“6. Nel caso di accertate gravi deficienze amministrative o altre irregolarità tali da compromettere il normale funzionamento dell'AVMS, gli organi direttivi di questa possono essere revocati con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa conforme deliberazione della Giunta, adottata su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo.

7. Con il decreto di cui al comma 6 è nominato un commissario, il quale provvede all'ordinaria amministrazione e convoca, entro il termine massimo di tre mesi, l'assemblea degli iscritti per il rinnovo degli organi direttivi.”.

Nota all'articolo 15:

⁽²⁵⁾ Il comma 6 dell'articolo 28 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“6. Le domande per i contributi di cui al comma 5 sono presentate alla struttura regionale competente dalle singole scuole di sci, previo parere favorevole dell'AVMS, a pena di decadenza, entro il 30 settembre di ogni anno.”.

Nota all'articolo 19:

⁽²⁶⁾ Il comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 prevedeva quanto segue:

“7. Per ogni sede dell'impresa dove è esercitata l'attività di acconciatore deve essere designato, nella persona del titolare, di un socio partecipante al lavoro, di

un familiare coadiuvante o di un dipendente dell'impresa, almeno un responsabile tecnico in possesso dell'abilitazione professionale di cui all'articolo 3, comma 1, della l. 174/2005.”.

Nota all'articolo 20:

⁽²⁷⁾ Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 prevedevano quanto segue:

“a) le superfici minime e i requisiti dimensionali dei locali impiegati nell'esercizio dell'attività di acconciatore;

...

d) la disciplina degli orari, il calendario dei giorni di apertura e di chiusura dell'esercizio e le eventuali deroghe;”.